

matter, to the end that they may be discharged by the two Governments in equal moieties, as provided by said Treaty.

The Undersigned, &c.
Berlin, October 21, 1872.

(Signed) ODO RUSSELL.

No. 3.

Lord Odo Russell to Earl Granville.—(Received October 28.)

My Lord,

Berlin, October 23, 1872, 11.45 P.M.

I HAVE the honour to transmit herewith to your Lordship by Admiral Prevost the Decision and Award of the Emperor of Germany respecting the true interpretation of the Treaty of June 15, 1846, which, in accordance with the XXXVth Article of the Treaty of Washington, is given in writing, signed by His Majesty, and dated on the 21st instant, and is forwarded to me by M. de Balan, in a letter dated to-day, the 23rd instant, which has just been handed in at this Embassy.

I have, &c.

(Signed) ODO RUSSELL.

Inclosure 1 in No. 3.

M. de Balan to Lord Odo Russell.

(Translation.)

Berlin, October 23, 1872.

HIS Imperial and Royal Majesty having, in accordance with the Treaty of Washington of May 8, 1871, given His Royal Award in the Boundary Question at issue between Great Britain and the United States; the Undersigned has the honour herewith to transmit to his Excellency Her Britannic Majesty's Ambassador, Lord Odo Russell, the Award in writing, informing him at the same time that a similar document has been forwarded to the Envoy of the United States at this Court.

The Undersigned, &c.

(Signed) BALAN.

Inclosure 2 in No. 3.

Award of His Majesty the Emperor of Germany on the San Juan Boundary Question.

WIR, WILHELM, von Gottes Gnaden, Deutscher Kaiser, König von Preussen, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des zwischen den Regierungen Ihrer Britischen Majestät und der Vereinigten Staaten von Amerika geschlossenen Vertrages de dato Washington den 6ten* Mai, 1871, Inhalts dessen die gedachten Regierungen die unter ihnen streifige Frage: ob die Grenzlinie, welche nach dem Vertrage de dato Washington den 15ten Juni, 1846, nachdem sie gegen Westen längs des 49ten Grades Nördlicher Breite bis zur Mitte des Kanals, welcher das Festland von der Vancouver Insel trennt, gezogen worden, südlich durch die Mitte des gedachten Kanals und der Fuca-Meerenge bis zum Stillen Ocean gezogen worden soll, durch den Rosario-Kanal, wie die Regierung Ihrer Britischen Majestät beansprucht, oder durch den Haro-Kanal, wie die Regierung der Vereinigten Staaten beansprucht, zu ziehen sei, Unserem Schieds-spruche unterbreitet haben, damit Wir endgültig und ohne Berufung entscheiden, welcher dieser Ansprüche mit der richtigen Auslegung des Vertrages vom 15ten Juni, 1846, am meisten im Einklange stehe;

Nach Anhörung des Uns von den durch Uns berufenen Sach- und Rechtskundigen über den Inhalt der gewechselten Denkschriften und deren Anlagen erstatteten Vortrages,

Haben den nachstehenden Schiedsspruch gefällt:—

Mit der richtigen Auslegung des zwischen den Regierungen Ihrer Britischen Majestät und der vereinigten Staaten von Amerika geschlossenen Vertrages de dato Washington den 15ten Juni, 1846, steht der Anspruch der Regierung der Vereinigten Staaten am meisten im Einklange, dass die Grenzlinie zwischen den Gebieten

* *Sic in orig.* Query, May 8?